



Fashion Languages and Terminologies
across Italian and French
Building and Disseminating the FLATIF Resources

ModArchive

progetto PRIN FLATIF

Riviste e cataloghi di moda tra Francia e Italia
(1900-1946): percorsi linguistici e culturali
fra analisi diacronica e intelligenza artificiale

ModArchive

Projet PRIN FLATIF

Revue et catalogues de mode entre France
et Italie (1900-1946) : parcours linguistiques
et culturels entre analyse diachronique et
intelligence artificielle

Università Cattolica del Sacro Cuore
Milan, 21/04/2026



« Art, goût, beauté », août 1922

ModArchive – Progetto PRIN FLATIF
Archivio digitale francese e italiano per la lingua e la cultura della moda

ModArchive è il portale del progetto **PRIN FLATIF** (*Linguaggi e terminologie della moda tra l'italiano e il francese: costruzione e diffusione delle risorse*): una piattaforma di ricerca e documentazione dedicata ai linguaggi della moda in prospettiva storica, culturale e plurilingue.

Offre accesso a un ampio patrimonio (1900–1946), composto da riviste e cataloghi, testi e manuali, immagini e materiali visivi.

Integra ricerca linguistica e cultura visuale, rivolgendosi a studiose/i, studentesse e studenti, professioniste/i della moda, creative/i interessate/i a innovazione, sostenibilità e inclusività attraverso l'analisi e lo studio dei linguaggi della moda.

ModArchive – Projet PRIN FLATIF
Archive numérique française et italienne pour la langue et la culture de la mode

ModArchive est le portail du projet PRIN FLATIF (*Langages et terminologies de la mode entre italien et français : construction et diffusion des ressources*) : une plateforme de recherche et de documentation consacrée aux langages de la mode dans une perspective historique, culturelle et plurilingue.

Elle offre un accès à un vaste corpus (1900-1946) composé de revues et catalogues, de textes et de manuels, ainsi que d'images et de matériaux visuels.

Elle intègre recherche linguistique et culture visuelle, et s'adresse aux chercheuses et chercheurs, aux étudiant.e.s, aux professionnel.les de la mode, ainsi qu'aux créatives et créatifs intéressé.es par l'innovation, la durabilité et l'inclusivité à travers l'analyse et l'étude des langages de la mode.

Il progetto FLATIF si propone di colmare la necessità negli studi sul lessico della moda di affrontare in modo sistematico l'analisi diacronica e l'integrazione tra dati linguistici e visivi. Attraverso la costruzione di un corpus digitale strutturato (1900-1946), il progetto sviluppa strumenti innovativi per l'analisi del rapporto tra parole e immagini nella comunicazione della moda.

I risultati includono l'analisi del lessico e delle relazioni lessico/immagini, accompagnati da un'ampia attività di disseminazione tramite il portale ad accesso libero **ModArchive**, la banca dati terminologica **ModTERM**, la piattaforma **ModScape** per la ricerca visuale, le pubblicazioni scientifiche e il coinvolgimento di giovani ricercatori.



Costituzione del corpus



Digitalizzazione / NLP



Le projet FLATIF vise à répondre à une lacune dans les études sur le lexique de la mode, en proposant une approche systématique de l'analyse diachronique et de l'intégration des données linguistiques et visuelles. À travers la constitution d'un corpus numérique structuré (1900–1946), il développe des outils innovants pour analyser les relations entre mots et images dans la communication de la mode.

Les résultats incluent l'analyse du lexique et des relations lexique/images, accompagnés d'une large activité de diffusion à travers le portail en libre accès **ModArchive**, la base de données terminologique **ModTERM** et la plateforme **ModScape** dédiée à la recherche visuelle, ainsi que des publications scientifiques et l'implication de jeunes chercheurs.

L'approccio metodologico, replicabile e adattabile, integra linguistica e intelligenza artificiale, contribuendo in modo significativo allo sviluppo degli studi sulla moda in prospettiva digitale e interdisciplinare.

L'approche méthodologique, reproductible et adaptable, intègre linguistique et intelligence artificielle, contribuant de manière significative au développement des études sur la mode dans une perspective numérique et interdisciplinaire.

ModTERM, la banca dati terminologica / la banque de données terminologique

Patrimonio

Progetto FLATIF

- Corpus di riviste
- Corpus di cataloghi
- Ontologia
 - fibra testile
 - procedé
 - vêtement
 - vêtement d'extérieur
 - tenue pour la plage
 - vêtement féminin
 - jupe
 - jupe courte
 - mini-jupe
 - Jupe qui descend au maximum jusqu'à mi-cuisse.**
 - Vêtement enveloppant le bas du corps, de la taille jusqu'aux jambes, constitué d'une seule pièce qui n'est pas scindé en deux au niveau des jambes.

Ensemble des habits et des accessoires conçus pour les femmes.

vêtement pour le haut du corps

Élément destiné à couvrir le corps humain, assurant une fonction de protection ou d'ornement, à l'exception de certains accessoires.


accessoire

partie de vêtement

Progetto FLATIF > Ontologia > vêtement > vêtement féminin > jupe > jupe courte

Oggetto Culturale

Jupe qui descend au maximum jusqu'à mi-cuisse.



Informazioni

Altre intitolazioni

Intitolazione jupe courte (FR) («Quant à la silhouette de 1927, nous pouvons affirmer maintenant qu'elle gardera définitivement les proportions que nous avons admises en 1926, c'est-à-dire la jupe courte couvrant le genou et ayant une légère ampleur donnée par des plis, des fronces ou des volants en forme, accompagnée du sweater tout droit, collant et à manches plutôt larges» Les modes: revue mensuelle illustrée, février, 1927)

Intitolazione jupette (FR)

Tipologia 1894-présent

Intitolazione gonna corta (IT)

Intitolazione short skirt (EN)

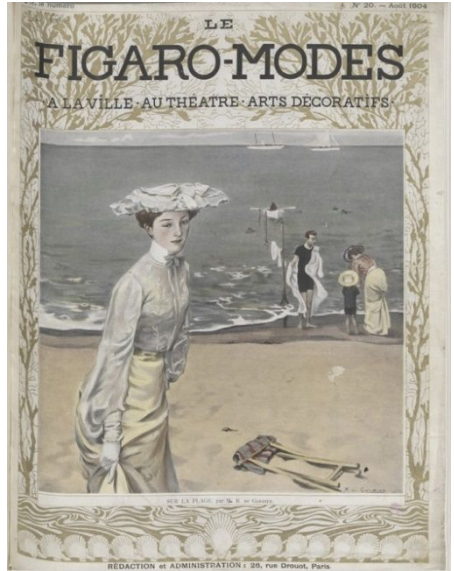
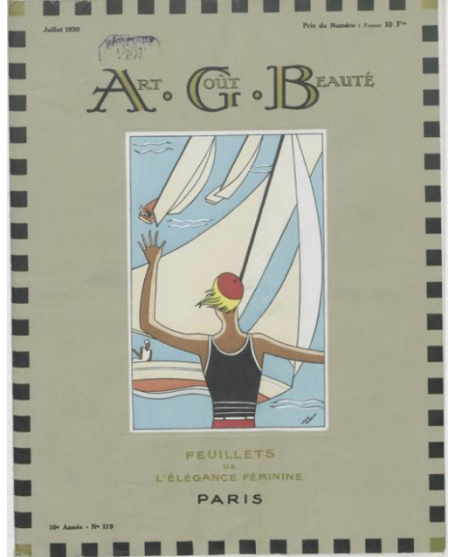
Strumenti di corredo e ricerca

Tipologia riferimento bibliografico

Riferimento fonti

Descrizione

- Source de la définition : S. George (2019), *Le vêtement de A à Z. Encyclopédie thématique de la mode et du textile*, Paris : Falbalas, p. 111.
- Source de l'image : « Adam », novembre, 1946, p. 79.





UNIVERSITÀ
CATTOLICA
del Sacro Cuore

OTPL

Osservatorio di terminologie
e politiche linguistiche

{BnF | DataLab



Accademia
della Crusca



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI
PARTHENOPE



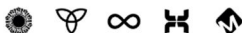
UNIVERSITÀ
di VERONA

Dipartimento
di LINGUE
E LETTERATURE STRANIERE

In collaborazione con:



GRUPPO
PANINI CULTURA



<https://centridiricerca.unicatt.it/otpl-progetti-prin-2020-flatif>



ModArchive

osservatorio.terminologie@unicatt.it



ModScape
